

Signos

Língua · Literatura · Comunicação

Signos	Lajeado	ano 30	número 2	2009
--------	---------	--------	----------	------

ISSN 0104-7132
E-ISSN 1983-0378



Centro Universitário UNIVATES

Reitor: Prof. Ney José Lazzari

Pró-Reitor de Ensino: Prof. Carlos Candido da Silva Cyrne

Pró-Reitor de Pesquisa, Extensão e Pós-Graduação: Prof. Claus Haetinger

Pró-Reitor de Desenvolvimento Institucional: Prof. João Carlos Britto

Pró-Reitor Administrativo: Prof. Oto Moerschbacher



Coordenação e Revisão Final: Ivete Maria Hammes

Editoração: Bruno Henrique Braun, Marlon Alceu Cristófoli e Paulo Alexandre Fritsch

Revisão Linguística: Veranice Zen

Revisão bibliográfica: Maristela Hilgemann Mendel

Conselho Editorial da Univates Editora

Titulares

Ana Cecília Togni

Beatris Francisca Chemin

Giselda Veronice Hahn

Glauco Schultz

Ieda Maria Giongo

Jane Mazzarino

Júlia Elisabete Barden

Simone Morelo Dal Bosco

Suplentes

Ari Künzel

Augusto Alves

Cristina Dai Prá Martens

Hélio Dorneles Etchepare

Luciana Carvalho Fernandes

Magali T. Quevedo Grave

Pablo Rodrigo Alflen da Silva

Avelino Tallini, 171 - Bairro Universitário - Cx. Postal 155 - CEP 95900-000, Lajeado - RS, Brasil

Fone: (51) 3714-7024 / Fone/Fax: (51) 3714-7000

E-mail editora@univates.br / <http://www.univates.br/editora>

Signos

SIGNOS é uma publicação coordenada pelos Cursos de Letras e Comunicação Social, do Centro de Ciências Humanas e Jurídicas, do Centro Universitário Univates, mantida pela Fundação Vale do Taquari de Educação e Desenvolvimento Social - FUVATES. Seu objetivo é propiciar reflexões concernentes ao campo da linguagem: língua, literatura e comunicação.

Conselho Executivo

Rosane Cardoso (Coord.)

Elizete Kreutz

Conselho Editorial

Ana Ibaños (PUCRS)

Antônio Teixeira de Barros (UNICEUB)

Carmen Barrionuevo (Univ. Salamanca)

Diógenes Buenos Aires (UEMA)

Evandra Grigoletto (UFPE)

Fabio Steyer (UEPG)

Flávia Brochetto Ramos (UCS)

Flávio Vinicius Cauduro (PUCRS)

Gabriel Cabello (Univ. Granada)

Ione M. G. Bentz (UNISINOS)

Javier Marins Ceballos (Univ. de Murcia)

João Luís Anzanello Carrascoza (USP)

Laurindo Dalpian (UNIFRA)

Letícia Fraga (UEPG)

Lílian Scherer (UNISC)

Mairim Link Piva (UFRG)

Maria Alvina Pereira Mariante
(UNIVATES)

Maria Carminda Bernardes Silvestre
(ESTG Instituto Politécnico de Leiria)

Maria Jesús Buxó I Rey (Univ.
Barcelona)

Miguel Rettenmaier (UPF)

Pedro de Souza (UFSC)

Philippe Joron (UNIV. PAUL-
VARÉRY MONTPELLIER III)

Ricardo Vieira (ESE Instituto
Superior Politécnico de Leiria)

Rosângela Gabriel (UNISC)

Sigríd Castro Gavazzi (UFF)

Thomas Beebe (Pennsylvania State
University)

Valdir José Morigi (UFRGS)

Vera Teixeira de Aguiar (PUCRS)

Verbena Maria Rocha (UNEB)

Zila Letícia Goulart Rego (IPA)

SIGNOS / Centro Universitário UNIVATES. – Ano 1 (1975) – Lajeado, RS : Univates, (1975).

Ano 30, n. 2, 2009.

Semestral

ISSN 1413-0416

1. Lingüística 2. Linguagem 3. Literatura 4. Leitura 5. Comunicação - Ensino I.
UNIVATES - Centro Universitário.

CDU 8

Ficha catalográfica elaborada por: Maristela Hilgemann Mendel CRB 10-14/59

**Os artigos assinados são de exclusiva
responsabilidade dos autores.**

Tiragem: 200 exemplares

© Fundação Vale do Taquari de Educação e Desenvolvimento Social - FUVATES

APRESENTAÇÃO

Mais uma vez a Revista Signos traz uma série de artigos instigantes sobre a Literatura, a Língua e seus desdobramentos. Nesta edição, deparamo-nos, sobretudo, com as relações de alteridade, estabelecidas entre quem escreve e quem lê o escrito, entre a civilização e a barbárie – denominações feitas a partir de quem vê o outro – entre o que aprende/ensinando, e o que ensina/aprendendo.

A presente edição centra-se bastante nas novas tecnologias e aprofunda o tema da complexidade da ação educativa, os conhecimentos cada vez mais sofisticados e a diversidade de suportes de leitura que exigem a adoção de procedimentos didáticos criativos e de atitudes de cooperação crítica, coordenados por um profissional, no caso, o professor, capaz de mobilizar recursos múltiplos para responder às diferentes demandas, buscando continuamente apoio no domínio dos saberes, não apenas teórico da própria disciplina, mas também nos conhecimentos pedagógicos e experienciais.

No mundo virtual, os corpos físicos se comunicam, mas de um modo limitado, pois a noção de espaço cada vez se fluidifica mais. Nesse processo, ocorre um deslocamento na formação da individualidade a partir do corpo e não mais da mente, segundo ensina a tradição ocidental. Com isso, cria-se uma nova relação de subjetividade. Paralelamente, o conceito de virtualidade – não necessariamente relacionada às novas tecnologias – é uma perspectiva que se apresenta cada vez mais insistentemente no ensino que se volta para as possibilidades da educação à distância.

Em relação à literatura, a virtualidade sempre esteve presente, tendo em vista que muitos mundos possíveis e imaginados se cruzam, numa eterna ressignificação de uma Alice no seu país de maravilhas. Assim, narrador e escritor se apropriam um do outro para criar uma terceira entidade; simbolismos revelam o imaginário coletivo, antigo e novo simultaneamente; e as identidades se buscam ao mesmo tempo em que fogem de uma definição pronta.

Portanto, as discussões que a Revista Signos ora inicia seguramente trazem o fascínio da descoberta de um novo mundo que está no outro, no desvelamento da escritura, na intenção de entender o novo, no desejo de aproximar-se sempre mais do conhecimento.

Por isso, mais uma vez, agradecemos a contribuição intelectual de nossos colaboradores: Autores, Pareceristas, Conselho Editorial e Conselho Executivo que possibilitam que a Revista Signos alcance o objetivo de estabelecer uma rede constante de discussão crítica sobre a Língua, a Literatura, a Comunicação e suas possíveis vinculações.

Rosane Cardoso
Coordenadora da Revista Signos

SUMÁRIO

Apresentação	5
Working english songs through digital technology	9
<i>Justina Inês Faccini Lied e Elisiane Hammes</i>	
O comportamento da língua em gêneros textuais virtuais msn e e-mail	19
<i>Graziela Hofstätter</i>	
Assim na terra e na literatura.....	45
<i>Fabiane de Oliveira Resende</i>	
Como os <i>chunks</i> facilitam o aprendizado do vocabulário da língua inglesa	55
<i>Fátima Matte</i>	
The english language production of a deaf student - a case study.....	65
<i>Priscilla Hasstenteufel</i>	
Aos colaboradores da “Signos”	83

